

1857

Mémorial  
du  
Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial  
des  
Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 15 décembre 1917.

N<sup>o</sup> 96.

Samstag, 15. Dezember 1917.

Loi du 15 décembre 1917, ayant pour objet d'autoriser la perception des impôts budgétaires pour 1918 et d'allouer un crédit provisoire pour les dépenses courantes de l'Etat du mois de janvier de la même année.

Nous **MARIE-ADELAÏDE**, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'Etat entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 13 décembre et., et celle du Conseil d'Etat du 14 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les impôts directs et indirects existant au 31 décembre 1917, seront recouvrés pendant l'exercice 1918 d'après les lois et les tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

**Art. 2.** Il est ouvert au Gouvernement un crédit provisoire de 5.000.000 fr. pour couvrir les dépenses courantes à effectuer pendant le mois de janvier 1918 conformément au projet de budget pour cet exercice.

**Art. 3.** L'exécution de la présente loi sera réglée par arrêté grand-ducal.

Mandons et ordonnons que la présente loi

Gesetz vom 15. Dezember 1917, wodurch die Erhebung der Steuern fürs Jahr 1918 gestattet und ein provisorischer Kredit zur Deckung der laufenden Ausgaben während des Monats Januar desselben Jahres bewilligt werden.

Wir **Maria Adelheid**, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkanimer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkanimer vom 13. Dezember et. und derjenigen des Staatsrates vom 14. desf. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen soll;

Haben verordnet und verordnen:

**Art. 1.** Die am 31. Dezember 1917 bestehenden direkten und indirekten Steuern werden während des Jahres 1918 gemäß den Gesetzen und Tarifen erhoben, welche deren Veranlagung und Erhebung festsetzen.

**Art. 2.** Der Regierung ist ein provisorischer Kredit von 5.000.000 Fr. zur Deckung der während des Monats Januar 1918 nach Maßgabe des Budgetsentswurfs für besagtes Dienstjahr zu bewirkenden laufenden Ausgaben eröffnet.

**Art. 3.** Die Ausführung gegenwärtigen Gesetzes wird durch Großh. Beschluß geregelt.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins

1358

soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 15 décembre 1917.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Les membres du Gouvernement,*

L. KAUFFMAN. L. MOUTRIER. J. FABER.  
M. KOHN.

**Arrêté grand-ducal du 15 décembre 1917, concernant l'exécution de la loi qui précède.**

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce, de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi en date de ce jour, qui ouvre au Gouvernement un crédit provisoire de 5.000.000 francs pour les dépenses courantes à effectuer pendant le mois de janvier 1918, conformément au projet de budget pour cet exercice;

Sur le rapport de Notre Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Article unique.** Les membres du Gouvernement sont autorisés, chacun dans son département, à disposer des crédits portés au projet de budget de 1918, tel que ce projet a été présenté à la Chambre des députés. Ils ordonnanceront et régleront, en se conformant aux lois et règlements, les dépenses qui, par leur nature, rentreront dans le libellé des articles respectifs.

L'autorisation de disposer des crédits portés au projet de budget pour 1918 cessera lorsque les ordonnancements et régularisations des dépenses auront atteint le chiffre global de 5.000.000 francs.

Château de Berg, le 15 décembre 1917.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Les membres du Gouvernement,*

L. KAUFFMAN. L. MOUTRIER. J. FABER.  
M. KOHN.

„Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Berg, den 15. Dezember 1917.

Maria Adelhaid.

Die Mitglieder der Regierung,

L. Kauffman, L. Moutrier, J. Faber,  
M. Kohn.

**Großh. Beschluß vom 15. Dezember 1917, betreffend die Ausführung vorstehenden Gesetzes.**

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom heutigen Tage, welches einen provisorischen Kredit von 5.000.000 Fr. zur Deckung der laufenden Ausgaben des Monats Januar 1918 nach Maßgabe des Budgetentwurfs für besagtes Dienstjahr eröffnet;

Auf den Bericht Unserer Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

**Einziges Artikel.** Die Mitglieder der Regierung sind befugt, jedes in seinem Departement, über die im Budgetentwurf von 1918, so wie dieser Entwurf der Kammer vorgelegt worden ist, aufgeführten Kredite zu verfügen. Sie werden die nach ihrem Inhalt unter die verschiedenen Artikel gehörenden Ausgaben nach den bestehenden Gesetzen und Reglementen anordnen und regeln.

Die Befugnis, über die im Budgetentwurf für 1918 eingetragenen Kredite zu verfügen, wird aufhören, sobald die Zahlungsbefehle und Regulierungen von Ausgaben den Gesamtbetrag von 5.000.000 Fr. erreicht haben werden.

Schloß Berg, den 15. Dezember 1917.

Maria Adelhaid.

Die Mitglieder der Regierung,

L. Kauffman, L. Moutrier, J. Faber,  
M. Kohn.

1959

Arrêté grand-ducal du 14 décembre 1917, portant règlement pour l'exécution de la loi du 24 août 1917 concernant l'impôt sur les bénéfices extraordinaires réalisés pendant la guerre.

Nous MARIE-ADELADE, par la grâce, de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg Duchesse de Nassau, etc., etc., etc..

Vu la loi du 24 août 1917, concernant l'impôt sur les bénéfices extraordinaires réalisés pendant la guerre, notamment l'art. 21;

Notre Conseil d'Etat entendu;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

*Du lieu d'imposition.*

**Art. 1<sup>er</sup>.** Pour les contribuables passibles des contributions foncière, mobilière ou minière extraordinaires, le lieu d'imposition est celui de la contribution ordinaire pendant l'année pour laquelle est due la contribution extraordinaire.

Les contribuables imposables dans différentes communes sont soumis à la contribution extraordinaire dans la commune où ils demeurent, resp. où ils ont leur principal établissement au 1<sup>er</sup> janvier de l'année à laquelle se rapporte la contribution extraordinaire.

Les administrations ou sociétés qui ont leur siège à l'étranger, sont passibles de la contribution extraordinaire dans la commune désignée par le directeur des contributions.

*De la contribution mobilière extraordinaire.*

**Art. 2.** L'imposition visée à l'art. 3 de la loi est à considérer comme définitivement fixée, après l'expiration des délais de forclusion, ou après l'épuisement de toutes les voies de recours; les bilans non produits en temps utile pour l'assiette de l'impôt mobilier n'entrent

**Großh. Beschluß vom 14. Dezember 1917, betreffend das Reglement zur Ausführung des Gesetzes vom 24. August 1917, über die Besteuerung der während des Krieges erzielten außerordentlichen Gewinne.**

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 24. August 1917, betreffend die Besteuerung der während des Krieges erzielten außerordentlichen Gewinne, namentlich des Art. 21;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Für Steuerpflichtige, welche der außergewöhnlichen Grund-, Mobiliar- oder Minensteuer unterliegen, erfolgt die Veranlagung zur außergewöhnlichen Steuer für das betreffende Steuerjahr an dem für die gewöhnliche Steuer maßgebenden Veranlagungsorte.

Die in verschiedenen Gemeinden steuerpflichtigen Personen werden zur außerordentlichen Steuer in der Gemeinde ihres Wohnsitzes veranlagt, bezw. in der Gemeinde in welcher sie am 1. Januar des Jahres der außergewöhnlichen Steuer ihre Hauptniederlassung haben.

Verwaltungen oder Gesellschaften, welche ihren Sitz im Ausland haben, werden in der durch den Steuereinsamler zu bezeichnenden Gemeinde veranlagt.

**A u ß e r g e w ö h n l i c h e G r u n d s t e u e r.**

**Art. 2.** Die unter Art. 3 des Gesetzes erwähnte Besteuerung ist als endgültig anzusehen nach Ablauf der vorgesehenen Präklusivfristen oder nach Benutzung aller Berufungsinstanzen; Bilanzen, welche nicht rechtzeitig für die Mobiliarsteueranmeldung vorgelegt wurden, kom-

1960

pas en ligne de compte pour l'imposition à la contribution mobilière extraordinaire.

**Art. 3.** L'augmentation du capital social visée à l'art. 3 al. 3 et 4 de la loi ne sortira ses effets que du jour du versement effectif; les intéressés auront à fournir la justification du versement et de sa date.

**Art. 4.** Le revenu global, visé à l'art. 4 de la loi, comprend les revenus mobiliers ordinaires et extraordinaires ainsi que les revenus fonciers et miniers ordinaires.

Les contribuables omis dans l'une ou l'autre des matrices établies pour l'année à laquelle se rapporte la contribution extraordinaire seront compris au rôle de l'année subséquente.

*De la contribution foncière extraordinaire.*

**Art. 5.** Le revenu cadastral des propriétés non-bâties soumis à la contribution extraordinaire prévue par l'art. 9 de la loi, ne comprend ni les revenus des propriétés boisées ni ceux des haies à écorces; cependant ces revenus entrent en ligne de compte pour la fixation du taux de l'imposition foncière extraordinaire et pour la détermination du revenu cadastral global non imposable prévu par l'art. 10, 2<sup>o</sup> de la loi.

**Art. 6.** La contribution foncière extraordinaire des propriétés non-bâties afformées ou louées par un bail ayant reçu exécution après le 1<sup>er</sup> octobre 1915, est à charge exclusive du propriétaire désigné au rôle.

Les propriétaires ayant loué tout ou partie de leurs propriétés non-bâties par un bail ayant reçu exécution avant le 1<sup>er</sup> octobre 1915, sont imposés d'office par application de l'art. 9

men für die Veranlagung zur außergewöhnlichen Mobiliensteuer nicht in Betracht.

**Art. 3.** Die unter Art. 3, Abs. 3 und 4 des Gesetzes erwähnte Vermehrung des Grund- oder Stammkapitals wird erst wirksam vom Tage der tatsächlichen Einzahlung; die Interessenten haben den Beweis in bezug auf Einzahlung und Datum zu erbringen.

**Art. 4.** Das unter Art. 4 des Gesetzes erwähnte Gesamteinkommen begreift die gewöhnlichen und außergewöhnlichen Mobiliareinkommen sowie die gewöhnlichen Grund- und Mineineinkommen.

Die Steuerpflichtigen, welche in der einen oder andern der für das Jahr der außergewöhnlichen Steuer aufgestellten Mutterrollen übergegangen wurden, werden in der Rolle des nächstfolgenden Jahres einbegriffen.

*Außergewöhnliche Grundsteuer.*

**Art. 5.** Der Katastralertrag des unbebauten Eigentums, welches der unter Art. 9 des Gesetzes vorgesehenen außergewöhnlichen Grundsteuer unterliegt, begreift weder den Ertrag der bewaldeten Flächen noch denjenigen der Eichen-schälwäldungen; jedoch kommen diese Erträge für die Festsetzung des Steuersatzes der außergewöhnlichen Grundsteuer und für die Bemessung des nicht steuerbaren unter Art. 10, 2. des Gesetzes vorgesehenen Gesamtkatastralertrages in Anrechnung.

**Art. 6.** Die außergewöhnliche Grundsteuer von unbebautem Eigentum, welches kontraktlich mit Wirkung nach dem 1. Oktober 1915 verpachtet oder vermietet wurde, verbleibt ausschließlich zu Lasten des in der Steuerrolle eingetragenen Eigentümers.

Eigentümer, welche ihr unbebautes Eigentum ganz oder teilweise kontraktlich mit Wirkung vor dem Oktober 1915 verpachtet oder vermietet haben, werden von Amts wegen gemäß Art. 9

de la loi. Il leur est cependant loisible de demander que le recouvrement resp. la sous-répartition de l'impôt se rapportant aux propriétés affermées se fassent par application de l'art. 12 de la loi. S'ils entendent invoquer le bénéfice susdit, ils sont tenus, dans les trente jours de la date du bulletin d'impôt foncier extraordinaire, de faire parvenir sous pli recommandé ou contre récépissé au receveur du ressort la déclaration des terrains affermés ou loués. Cette déclaration comprendra:

- 1° les noms, prénoms et demeure des locataires ou fermiers;
- 2° la commune et section de la situation des propriétés non-bâties, louées ou affermées;
- 3° la durée du bail;
- 4° la superficie et la nature de culture des propriétés non-bâties affermées ou louées;
- 5° le revenu et le numéro cadastral afférents.

Au vu de cette déclaration, le receveur poursuivra le paiement de la contribution extraordinaire contre le fermier ou locataire.

Le receveur peut exiger que cette déclaration soit appuyée du bail ou d'un extrait du bail, s'il est fait par écrit. En cas de contestation, il sera statué par les autorités désignées à l'art. 17 de la loi.

**Art. 7. I.** — Les propriétaires ou usufruitiers de bois résineux et de bois feuillus devront adresser avant le 15 janvier 1918 et sous pli recommandé ou contre récépissé la déclaration prescrite par l'art. 14 (B et C) de la loi, au contrôleur des contributions du ressort.

Les amendes prévues par le même article de

des Gesetze veranlagt. Es steht ihnen jedoch frei, die Beitreibung bezw. die Verteilung der auf dem verpachteten Eigentum ruhenden Steuer in Gemäßheit des Art. 12 des Gesetzes zu beantragen. Wenn dieselben von dieser Vergünstigung Gebrauch zu machen beabsichtigen, sind sie gehalten innerhalb 30 Tagen, vom Datum des Steuerzettels der außergewöhnlichen Grundsteuer an gerechnet, durch Einschreibebrief oder gegen Empfangsbescheinigung an den Bezirkssteuereinnahmer die Anzeige des verpachteten oder vermieteten Eigentums einzureichen.

Diese Anzeige hat anzugeben:

1. Namen, Vornamen und Wohnort der Mieter oder Pächter;
2. Gemeinde und Sektion, in welcher das vermietete oder verpachtete unbebaute Eigentum liegt;
3. die Dauer des Miet- oder Pachtvertrags;
4. den Flächeninhalt und die Kulturart des verpachteten oder vermieteten unbebauten Eigentums;
5. den betreffenden Katastralbetrag und die betreffende Katasternummer.

Auf Grund dieser Anzeige erfolgt die Beitreibung der außergewöhnlichen Steuer durch den Steuereinnahmer zu Lasten des Pächters oder Mieters.

Im Anschluß an diese Anzeige ist auf Verlangen des Steuereinnahmers der Pachtvertrag oder ein Auszug desselben, falls es sich um einen schriftlichen Vertrag handelt, vorzulegen. In strittigen Fällen entscheiden die unter Art. 17 bezeichneten Behörden.

**Art. 7. I.** Die Eigentümer oder Nutznießer von Nadelholz- und Laubholzwaldungen sind gehalten vor dem 15. Januar 1918 und durch Einschreibebrief oder gegen Empfangsbescheinigung an den Bezirkssteuerkontrollleur die gemäß Art. 14 (A u. B) des Gesetzes vorgesehene Erklärung einzureichen.

Die Beitreibung der unter demselben Artikel

la loi sont recouvrées sur le même rôle que l'imposition principale, et le mode de recouvrement en est le même.

II. — Les propriétaires qui n'ont pas exploité leurs haies à écorces ou qui n'en ont exploité qu'une partie (Lit A de l'art. 14 de la loi), devront adresser avant le 15 janvier 1918 et sous pli recommandé ou contre récépissé au contrôleur des contributions une déclaration indiquant a) la ou les années pendant lesquelles il n'y a pas eu de vente, b) les superficies à préciser par l'indication des numéros du cadastre et dont le produit n'a pas fait l'objet d'une vente, ainsi que celles dont le produit a fait l'objet d'une vente durant les mêmes époques.

La déclaration indiquera tous les éléments de justification à l'appui.

*Dispositions applicables aux chiffres I et II.*

Après l'expiration du délai fixé aux alinéas 1 et 3 du présent article, il sera passé outre à l'imposition des non-déclarants, et les intéressés ne jouiront que du recours prévu par l'art. 17 de la loi. Il en sera de même en cas de présentation tardive de la déclaration ou de déclarations incomplètes.

Les déclarations dont l'expédition dans le délai réglementaire n'est pas justifiée par un récépissé à délivrer par un agent de l'administration des contributions ou le bulletin de recommandation postale seront, en cas de contestation, réputées non expédiées par le propriétaire.

L'administration des eaux et forêts et les administrations communales sont tenues de fournir à la direction des contributions resp. aux contrôleurs tous les renseignements utiles à l'assiette de l'impôt foncier extraordinaire.

**Art. 8.** Les propriétaires, usufruitiers et fermiers de propriétés non-bâties et non-boisées

vorgesehenen Bußen erfolgt auf Grund derselben Steuerrolle und nach dem nämlichen Beitragsverfahren wie für die Hauptsteuer.

II. Eigentümer, welche ihre Eichenstammwäldungen nicht oder nur teilweise ausgebeutet haben (Lit. A des Art. 14 des Gesetzes) sind gehalten vor dem 15. Januar 1918 und durch Einschreibebrief oder gegen Empfangsbcheinigung an den Bezirkssteuerkontrollleur eine Erklärung mit folgenden Angaben einzureichen:

a) das oder die Jahre in welchen kein Verkauf stattgefunden hat;

b) die ausgebeuteten Flächen, unter näherer Angabe der Katasternummern, deren Erzeugnisse nicht veräußert, sowie diejenigen deren Erzeugnisse während der angegebenen Zeit veräußert wurden.

Die Erklärung muß sämtliche Angaben, welche deren Begründung dartun, enthalten.

Verfügungen die auf Ziffer I und II anwendbar sind.

Nach Ablauf der in Abs. 1 und 3 gegenwärtigen Artikels vorgesehenen Frist werden die Nichtdeklaranten von Amtswegen besteuert und den Interessenten steht nur der in Art. 17 vorgesehene Beschwerdeweg offen. Derselbe Fall tritt ein bei Abgabe einer verspäteten oder unvollständigen Erklärung.

Steuererklärungen, deren fristgerechte Ablieferung nicht durch eine durch einen Steuerbeamten auszustellende Empfangsbcheinigung oder die Postquittung eines Einschreibebriefes nachgewiesen werden kann, gelten in einem streitigen Falle, als nicht abgegeben.

Die Forstverwaltung sowie die Gemeindeverwaltungen sind gehalten, der Steuerdirektion bezw. den Steuerkontrollleuren alle für die Veranlagung zur außergewöhnlichen Grundsteuer erforderlichen Angaben zu liefern.

**Art. 8.** Eigentümer, Nutznießer und Pächter von unbebautem und unbewaldetem Eigentum,

1363

dont le revenu cadastral dépasse 2000 fr., sont tenus de faire la déclaration des bénéfices réalisés en 1916 et 1917 sur une formule de déclaration qui sera adressée, dûment remplie, au contrôleur du ressort pour le 15 janvier 1918 au plus tard.

**Art. 9.** Les formules de déclaration dont question aux art. 7 et 8 ci-avant seront adressées par le contrôleur du ressort aux propriétaires intéressés. Les propriétaires intéressés qui n'auraient pas reçu de formules, devront les réclamer au contrôleur.

*De l'impôt minier extraordinaire.*

**Art. 10.** Les personnes assujetties à l'impôt minier extraordinaire qui revendiquent l'exemption de l'impôt minier extraordinaire pour des quantités de mines mises en chantier ailleurs que dans les usines, devront faire la déclaration des quantités afférentes dans les trente jours de la publication du présent arrêté et sans qu'une formule spéciale de déclaration ne leur soit adressée. La déclaration est à adresser au contrôleur divisionnaire et doit indiquer le lieu du dépôt et la quantité de mine.

*De la franchise de port.*

**Art. 11.** La direction des contributions et les contrôleurs jouiront de la franchise de port sous bande ou pli fermé avec les particuliers pour tout ce qui concerne l'exécution de la loi du 24 août 1917 sur les bénéfices extraordinaires réalisés pendant la guerre.

**Art. 12.** Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent règlement.

Luxembourg, le 14 décembre 1917.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
L. KAUFFMAN.*

dessen Katastralertrag 2000 Fr. übersteigt, sind gehalten die Erklärung ihrer während der Jahre 1916 und 1917 erzielten Gewinne auf einem Druckformular, welches gehörig ausgefertigt vor dem 15. Januar 1918 an den Bezirkssteuerkontrollleur einzureichen ist, abzugeben.

**Art. 9.** Die unter Art. 7 und 8 gegenwärtigen Beschlusses erwähnten Druckformulare werden den Steuerpflichtigen durch den Bezirkssteuerkontrollleur zugesandt. Die Interessenten, welche kein Druckformular erhalten haben, sind gehalten, ein solches bei dem Steuerkontrollleur zu verlangen.

*Außergewöhnliche Minensteuer.*

**Art. 10.** Die der außergewöhnlichen Minensteuer unterliegenden Pflichtigen, welche Steuerfreiheit für die anderwärts als in den Werken aufgestapelten Erzmengen beanspruchen, müssen binnen 30 Tagen nach Veröffentlichung gegenwärtigen Beschlusses und ohne daß ihnen ein besonderes Druckformular zugeht, die Anzeige der betreffenden Erzmengen einreichen. Die Anzeige ist an den Bezirkssteuerkontrollleur zu richten und muß Ort und Menge des aufgestapelten Erzes angeben.

*Über die Portofreiheit.*

**Art. 11.** Die Steuerdirektion und die Steuerkontrollleur genießen Portofreiheit unter Kreuzband oder geschlossenem Briefumschlag mit den Privatpersonen für alles was auf die Ausführung des Gesetzes vom 24. August 1917, betreffend die während des Krieges erzielten außerordentlichen Gewinne Bezug hat.

**Art. 12.** Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung gegenwärtigen Reglementes beauftragt.

Luxemburg, den 14. Dezember 1917.

Maria Aebelheid.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
L. Kauffman.*

**Arrêté grand-ducal du 15 décembre 1917, modifiant l'arrêté grand-ducal du 4 juin 1917, concernant le régime du lait et de certains produits laitiers.**

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de 'Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Revu l'arrêté grand-ducal du 4 juin 1917, concernant le régime du lait et de certains produits laitiers, modifié par les arrêtés grand-ducaux des 5 juillet et 30 octobre 1917;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'art. 2 de l'arrêté grand-ducal du 4 juin 1917 prévisé est complété de la manière suivante:

Le Directeur général du ressort pourra cependant prescrire qu'une partie du lait, à déterminer par lui, sera mise, à l'état non écrémé, à la disposition de l'Office d'achat et de répartition, pour être distribuée aux centres populeux où les besoins de l'approvisionnement l'exigent.

Le Directeur général pourra déterminer également la proportion dans laquelle les détenteurs de vaches laitières des localités afférentes devront contribuer à la cession, en tenant compte de l'importance et de l'état de leur cheptel.

**Art. 2.** L'art. 14 du même arrêté est complété par la disposition suivante:

Le Directeur général du ressort pourra toutefois prescrire qu'une partie, à déterminer

**Großh. Beschluß vom 15. Dezember 1917, betreffend Abänderung des Großh. Beschlusses vom 4. Juni 1917, über das Regim der Milch und gewisser Milchprodukte.**

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 4. Juni 1917, betreffend das Regim der Milch und gewisser Milchprodukte, sowie der Großh. Abänderungsbeschlüsse vom 5. Juli und 30. Oktober 1917;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Art. 2 des vorerwähnten Großh. Beschlusses vom 4. Juni 1917 ist ergänzt wie folgt:

Der zuständige General-Direktor kann jedoch anordnen, daß ein von ihm festzusetzender Teil der Milch, in unentrahmtem Zustand, der Staatlichen Einkaufs- und Verteilungszentrale zwecks Verteilung an die volkreichen Zentren, wo die Bedürfnisse der Milchversorgung dies erfordern, zur Verfügung gestellt wird.

Der General-Direktor kann desgleichen bestimmen, in welchem Maße die Besitzer von Milchkühen der betreffenden Ortschaften zur Ablieferung beitragen müssen, unter Zugrundelegung des Viehbestandes nach Umfang und Art.

**Art. 2.** Art. 14 desselben Beschlusses ist durch nachstehende Bestimmung ergänzt:

Der zuständige General-Direktor kann jedoch anordnen, daß ein von ihm festzusetzender Teil

1365

par lui, du lait livré à une laiterie coopérative sera, à l'état non écrémé, mise à la disposition de l'Office d'achat et de répartition pour être distribuée aux centres populeux où les besoins de l'approvisionnement l'exigent.

Le Directeur général pourra déterminer également la proportion dans laquelle les détenteurs de vaches laitières des localités afférentes devront contribuer à la cession, en tenant compte de l'importance et de l'état de leur cheptel.

**Art. 3.** Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 15 décembre 1917.

MARIE-ADÉLAÏDE.

*Les membres du Gouvernement,*

L. KAUFFMAN.  
L. MOUTRIER.  
J. FABER.  
M. KOHN.

**Arrêté du 14 décembre 1917, concernant la fixation du prix maximum de vente du lait.**

LE GOUVERNEMENT EN CONSEIL:

Vu l'art. 1<sup>er</sup> de la loi du 28 novembre 1914, concernant la fixation du prix maximum de vente de certains objets de première nécessité;

Revu l'arrêté du 4 juin 1917, concernant la fixation du prix maximum de vente du lait;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le prix maximum de vente du lait est fixé comme suit:

a) pour le lait non écrémé:

1<sup>o</sup> à 0,50 fr. le litre, livré par le producteur aux intermédiaires tels que marchands de lait,

der an eine Molkereigenossenschaft gelieferten Milch in unentrahntem Zustand der Staatlichen Einkaufs- und Verteilungszentrale zwecks Verteilung an die volkreichen Zentren, wo die Bedürfnisse der Milchversorgung dies erfordern, zur Verfügung gestellt wird.

Der General-Direktor kann desgleichen bestimmen, in welchem Maße die Besitzer von Milchkuhen der betreffenden Ortschaften zur Ablieferung beitragen müssen, unter Zugrundelegung des Viehbestandes nach Umfang und Art

**Art. 3.** Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, der im „Memorial“ veröffentlicht werden soll.

Luxemburg, den 15. Dezember 1917.

Maria Adelheid.

Die Mitglieder der Regierung,

L. Kauffman.  
L. Moutrier.  
J. Faber.  
M. Kohn.

**Beschluß vom 14. Dezember 1917, betreffend Festsetzung des Höchstverkaufspreises der Milch.**

Die Regierung im Conseil;

Nach Einsicht des Art. 1 des Gesetzes vom 28. November 1914, betreffend Festsetzung von Höchstverkaufspreisen für gewisse Bedarfsgegenstände;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 4. Juni 1917, betreffend Festsetzung von Höchstverkaufspreisen für Milch;

Beschließt:

**Art. 1.** Der Höchstverkaufspreis der Milch ist festgesetzt wie folgt:

a) für Vollmilch:

1. auf 0,50 Fr. das Liter, bei Lieferung durch den Produzenten an Zwischenabnehmer, wie

administrations communales, laiteries, soit en gare d'expédition, soit à domicile si le transport ne se fait pas par chemin de fer;

2° à 0,55 fr. le litre, pris au domicile du producteur par le consommateur;

3° à 0,60 fr. le litre, livré à domicile du consommateur ou pris par ce dernier chez l'intermédiaire;

b) pour le lait écrémé:

à 0,20 fr. le litre pris à domicile du producteur ou pour livraison par ce dernier à la gare d'expédition.

**Art. 2.** Quiconque demandera ou acceptera des prix dépassant les prix maxima fixés à l'art. 1<sup>er</sup>, sera puni d'une amende de 26 à 3000 fr. et d'un emprisonnement de huit jours à six mois, ou d'une de ces peines.

**Art. 3.** Le présent arrêté entrera en vigueur le 17 décembre 1917.

Luxembourg, le 15 décembre 1917.

*Les membres du Gouvernement,*

L. MOUTRIER.  
L. KAUFFMAN.  
J. FABER.  
M. KOHN.

**Arrêté du 15 décembre 1917, concernant la fixation des prix du beurre.**

LE GOUVERNEMENT EN CONSEIL;

Vu l'arrêté grand-ducal du 1<sup>er</sup> février 1916, concernant la défense d'exportation, la vente, le transport et la consommation du beurre;

Revu l'arrêté du 4 juin 1917, concernant la fixation des prix du beurre;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Par dérogation à l'arrêté du 4 juin 1917 prévisé, le beurre produit dans les laiteries est acheté par l'État, Office d'achat et de répartition, au prix de 4,35 fr. le demi-kilogramme

Milchhändler, Gemeindeverwaltungen, Molkeereien, entweder bis zur Versandstation, oder, falls der Transport nicht mit der Eisenbahn erfolgt, zu Händen des Zwischenabnehmers selbst;

2. auf 0,55 Fr. das Liter, bei Abnahme beim Produzenten durch den Verbraucher;

3. auf 0,60 Fr. das Liter, bei Lieferung in die Wohnung des Verbrauchers oder bei Abnahme durch letzteren beim Zwischenhändler;

b) für Magermilch

auf 0,20 Fr. das Liter, bei Abnahme beim Produzenten oder bei Lieferung durch letzteren zur Versandstation.

**Art. 2.** Wer höhere als die in Art. 1 festgesetzten Höchstpreise verlangt oder annimmt, wird mit Geldstrafe von 26 bis zu 3000 Fr. und Gefängnis von acht Tagen bis zu sechs Monaten oder mit einer dieser Strafen bestraft.

**Art. 3.** Dieser Beschluß tritt am 17. Dezember 1917 in Kraft.

Luxemburg, den 15. Dezember 1917.

Die Mitglieder der Regierung,

B. Kaufman.  
L. Moutrier.  
J. Faber.  
M. Kohn.

**Beschluß vom 15. Dezember 1917, betreffend Festsetzung der Butterpreise.**

Die Regierung im Conseil;

Nach Einsicht des Groß. Beschlusses vom 1. Februar 1916, betreffend Ausfuhrverbot, Verkauf, Transport und Verbrauch der Butter;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 4. Juni 1917, betreffend Festsetzung der Butterpreise;

Beschließt:

**Art. 1.** In Abweichung von vorerwähntem Beschluß vom 4. Juni 1917, wird die in den Molkeereien hergestellte Butter zum Preise von 4,35 Fr. das halbe Kilogramm (Pfund), und die Land-

et le beurre de ferme au prix de 4,10 fr. le demi-kilogramme.

**Art. 2.** Par dérogation au même arrêté, l'Office d'achat et de répartition fournit aux communes le beurre franc de frais de transport à la gare de destination à raison de 4,50 fr. le demi-kilogramme de beurre de laiterie et de 4,25 fr. le demi-kilogramme de beurre de ferme.

Les communes peuvent augmenter ces prix de 0 fr. 10 au plus.

**Art. 3.** Le présent arrêté entrera en vigueur le 17 décembre 1917.

Luxembourg, le 15 décembre 1917.

*Les membres du Gouvernement,*

L. KAUFFMAN.

L. MOUTRIER.

J. FABER.

M. KOHN.

**Arrêté du 15 décembre 1917, portant dérogation à l'arrêté du 20 septembre 1917, concernant la fixation du prix maximum de vente des pommes de terre.**

LE GOUVERNEMENT EN CONSEIL;

Vu la loi du 28 novembre 1914, concernant la fixation du prix maximum de vente des objets de première nécessité;

Vu l'arrêté grand-ducal du 20 septembre 1917, concernant le régime de la récolte des pommes de terre;

Revu l'arrêté du 20 septembre 1917, concernant la fixation du prix maximum de vente des pommes de terre;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Par dérogation aux art. 1<sup>er</sup> et 2 de l'arrêté du 20 septembre 1917 prévu, l'Etat payera pour les pommes de terre que les producteurs s'obligent par une déclaration à faire jusqu'au 28 décembre 1917 inclusivement à

butter zum Preise von 4,10 Fr. das halbe Kilogramm (Pfund) vom Staat, Einkaufs- und Verteilungszentrale, angekauft.

**Art. 2.** In Abweichung desselben Beschlusses liefert die Staatliche Einkaufs- und Verteilungszentrale die Butter kostenfrei nach der Empfangsstation zu 4,50 Fr. das halbe Kilogramm (Pfund) Molkereibutter und zu 4,25 Fr. das halbe Kilogramm (Pfund) Landbutter.

Die Gemeinden können diese Preise um höchstens 0,10 Fr. erhöhen.

**Art. 3.** Dieser Beschluß tritt am 17. Dezember 1917 in Kraft.

Luxemburg, den 15. Dezember 1917.

Die Mitglieder der Regierung,

L. Kauffman.

L. Moutrier

J. Faber.

M. Kohn.

**Beschluß vom 15. Dezember 1917, wodurch der Beschluß vom 20. September 1917, betreffend Festsetzung des Höchst-erkaufspreises der Kartoffeln abgeändert wird.**

Die Regierung im Conseil;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. November 1914, betreffend Festsetzung des Höchstverkaufspreises für Bedarfsgegenstände;

Nach Einsicht des Groß-Beschlusses vom 20. September 1917, betreffend das Regim der Kartoffelernte;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 20. September 1917, betreffend Festsetzung des Höchstverkaufspreises der Kartoffeln;

Beschließt:

**Art. 1.** In Abweichung der Art. 1 und 2 des vorerwähnten Beschlusses vom 20. September 1917 zahlt der Staat für Kartoffeln, welche die Produzenten sich mittels einer bis zum 28. Dezember 1917 einschließlich zu machenden Anzeige

tenir à la disposition de l'Office d'achat et de répartition et qui seront livrées dans la période du 1<sup>er</sup> mars au 1<sup>er</sup> mai 1918, les prix ci-après:

a) pour pommes de terre restant à livrer sur les quantités obligatoires:

1<sup>o</sup> pour pommes de terre de première qualité, telles que Magnum bonum, Industrie, Up to date, etc., 26 fr. les 100 kg.;

2<sup>o</sup> pour pommes de terre de seconde qualité, telles que Wohltman et autres sortes rouges, Silesia, etc., 22 fr. les 100 kg.;

b) pour pommes de terre livrées en sus des quantités obligatoires:

1<sup>o</sup> pour pommes de terre de première qualité, telles que Magnum bonum, Industrie, Up to date, etc., 30 fr. les 100 kg.;

2<sup>o</sup> pour pommes de terre de seconde qualité, telles que Wohltman et autres sortes rouges, Silesia, etc., 26 fr. les 100 kg.

**Art. 2.** Pour le surplus, l'arrêté du 20 septembre 1917 prévisé reste en vigueur.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 15 décembre 1917.

*Les Membres du Gouvernement,*

L. KAUFFMAN.  
L. MOUTRIER.  
J. FABER.  
M. KOHN.

**Arrêté du 15 décembre 1917, réglant le transport de toutes sortes de benzine, de benzol et de pétrole.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,  
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu l'arrêté grand-ducal du 20 mai 1916, réglant le transport des animaux domestiques, des peaux de bovidés, des vivres et objets d'un usage quotidien ou de première nécessité;

zur Verfügung der Staatlichen Einkaufs- und Verteilungszentrale zu halten verpflichten und welche in dem Zeitraum vom 1. März bis zum 1. Mai 1918 abgeliefert werden, nachstehende Preise:

a) für Kartoffeln, welche auf die Pflichtmengen abzuliefern bleiben:

1. für Kartoffeln erster Qualität, wie Magnum bonum, Industrie, Up to date, usw., 26 Fr. pro 100 kg.;

2. für Kartoffeln zweiter Qualität, wie Wohltman und andere rote Sorten, Silesia usw., 22 Fr. pro 100 kg.;

b) für Kartoffeln, welche über die Pflichtmengen hinaus abgeliefert werden:

1. für Kartoffeln erster Qualität, wie Magnum bonum, Industrie, Up to date usw., 30 Fr. pro 100 kg.;

2. für Kartoffeln zweiter Qualität, wie Wohltman und andere rote Sorten, Silesia usw., 26 Fr. pro 100 kg.

**Art. 2.** Im übrigen bleibt der vorerwähnte Beschluß vom 20. September 1917 in Kraft.

**Art. 3.** Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 15. Dezember 1917.

Die Mitglieder der Regierung:

L. Kauffman.  
E. Moutrier.  
J. Faber.  
M. Kohn.

**Beschluß vom 15. Dezember, wodurch der Transport aller Sorten Benzin, Benzol und Petroleum geregelt wird.**

Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 20. Mai 1916, betreffend den Transport und den Verkehr von Haustieren, Kinderhäuten, Lebensmitteln und notwendigen Verbrauchsgegenständen;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le transport de toutes sortes de benzine, de benzol et de pétrole ou de mélanges de ces liquides est défendu sans autorisation écrite de l'Office d'achat et de répartition. Toutefois, le transport de ces liquides à l'intérieur des communes est permis sans autorisation pour des quantités ne dépassant pas cinq litres.

**Art. 2.** Quiconque contreviendra ou tentera de contrevioler aux dispositions de l'article qui précède sera puni d'un emprisonnement de huit jours à deux ans et d'une amende de 26 à 3000 fr. ou d'une de ces peines.

**Art. 3.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 15 décembre 1917.

*Le Directeur général de l'agriculture,  
de l'industrie et du commerce,  
J. FABER.*

**Erratum.** — Loi du 24 août 1917, concernant l'impôt sur les bénéfices extraordinaires réalisés pendant la guerre.

Lors de la publication de la loi du 24 août 1917 concernant l'impôt sur les bénéfices extraordinaires réalisés pendant la guerre, il a été omis à l'art. 15, al. 2 la phrase suivante:

« Si cependant l'impôt ainsi établi accuse une différence en moins sur celui qui aurait été dû en vertu de l'art. 9, ce dernier impôt sera substitué au premier. »

L'art. 15 aura dès lors la teneur suivante:

Les propriétaires, usufruitiers et fermiers de propriétés non-bâties et non-boisées dont

Nach-Veratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

**Art. 1.** Der Transport aller Sorten Benzin, Benzol und Petroleum oder von Mischungen dieser Flüssigkeiten ist ohne schriftliche Ermächtigung der Staatlichen Einkaufs- und Verteilungszentrale verboten. Jedoch ist der Transport dieser Flüssigkeiten im Innern der Gemeinden ohne Ermächtigung in Mengen, welche 5 Liter nicht übersteigen, gestattet.

**Art. 1.** Wer den Bestimmungen des vorstehenden Artikels zuwiderhandelt oder zuwiderzuhandeln versucht, wird mit Gefängnis von acht Tagen bis zu zwei Jahren und mit Gelstrafe von 26 bis zu 3000 Fr., oder mit einer dieser Strafen bestraft.

**Art. 3.** Dieser Beschluß soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 15. Dezember 1917.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,  
der Industrie und des Handels,  
J. Faber.*

**Berichtigung.** — Gesetz vom 24. August 1917, betreffend die Besteuerung der während des Krieges erzielten außerordentlichen Gewinne.

Bei Veröffentlichung des Gesetzes vom 24. August 1917, betreffend die Besteuerung der während des Krieges erzielten außerordentlichen Gewinne, ist unter Art. 15, Abs. 2 folgender Passus weggeblieben:

„Ergibt jedoch die auf diese Weise ermittelte Steuer einen geringeren Betrag als die nach Art. 9 geschuldete, so tritt letztere Steuer an Stelle der ersteren.“

Art. 15 hat mithin folgenden Wortlaut:

Die Eigentümer, Nutznießer und Pächter von unbebautem und unbewaldetem Eigentum,

le revenu cadastral dépasse 2000 fr., sont tenus de faire la déclaration des bénéfices réalisés en 1916 et 1917.

Si le montant des bénéfices faits en 1916 et resp. en 1917 dépasse le triple du revenu cadastral des propriétés visées par l'al. 1<sup>er</sup>, l'excédent de chacune de ces années sera soumis à l'imposition conformément à l'art. 5, et le revenu global déterminant l'échelon à appliquer conformément à cet article comprendra: a) le revenu cadastral des propriétés bâties et boisées; b) le montant des bénéfices réalisés en 1916 resp. en 1917 et qui font l'objet de la déclaration, et c) les autres revenus mobiliers imposés par la loi du 8 juillet 1913. Si cependant l'impôt ainsi établi accuse une différence en moins sur celui qui aurait été dû en vertu de l'art. 9, ce dernier impôt sera substitué au premier.

La déclaration et l'évaluation des revenus imposables se feront d'après les règles édictées par la loi du 8 juillet 1913 sur l'impôt mobilier; les sanctions prévues par cette loi seront également applicables.

La taxation se fera par les commissions des taxateurs désignées pour 1918, et les recours seront portés devant les conseils de revision de la même année; pour le surplus, les mesures d'exécution seront prises par le règlement prévu à l'art. 21 de la présente loi.

Luxembourg, le 15 décembre 1917.

*Le Ministre d'État,  
Président du Gouvernement,  
L. KAUFFMAN.*

---

dessen Katastralertrag 2000 Fr. übersteigt, müssen eine Erklärung ihrer, während der Jahre 1916 und 1917 erzielten Gewinne abgeben.

Übersteigt der während der Jahre 1916 oder 1917 erzielte Gewinn das Dreifache des Katastralertrages der in Abs. 1 erwähnten Grundstücke, so unterliegt der Überschuß für jedes dieser Jahre der Steuer gemäß Art. 5 gegenwärtigen Gesetzes. Das Gesamteinkommen, welches gemäß letztgenannten Artikels den anzuwendenden Steuerfuß bestimmt, begreift: a) den Katastralertrag der bebauten und bewaldeten Grundstücke; b) den Betrag der im Jahre 1916 bzw. 1917 erzielten Gewinne, die in der Steuererklärung angegeben sind; c) die andern durch das Gesetz vom 8. Juli 1913 besteuerten Mobiliareinkommen. Ergibt jedoch die auf diese Weise ermittelte Steuer einen geringeren Betrag als die nach Art. 9 geschuldete, so tritt letztere Steuer an Stelle der ersteren.

Die Steuererklärung und die Abschätzung des steuerpflichtigen Einkommens erfolgen nach den Grundsätzen des Gesetzes vom 8. Juli 1913 über die Mobiliarsteuer; die in diesem Gesetze vorgesehenen Strafen sind auch hier anwendbar.

Die Einschätzung geschieht nach die für das Jahr 1918 bestimmten Taxatorenräte; und die Berufungen sind vor die Revisionsräte desselben Jahres zu bringen; im Übrigen werden die Ausführungsbestimmungen durch das im Art. 21 gegenwärtigen Gesetzes vorgesehene Reglement erlassen.

Luxemburg, den 15. Dezember 1917.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
L. Kauffman.

---

1371

**Arrêté du 10 décembre 1917, concernant la répartition des subsides alloués aux communes dans l'intérêt de la bienfaisance publique.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR:

Vu l'art. 285 du budget des dépenses de l'exercice 1917;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les subsides suivants, au montant total de 49.535 fr. sont accordés, pour l'année 1917, aux communes ci-après désignées, dans l'intérêt de la bienfaisance publique.

Ces subsides seront liquidés au profit des collèges échevinaux des communes intéressées.

**Beschluß vom 10. Dezember 1917, betreffend die Verteilung der den Gemeinden im Interesse der öffentlichen Wohltätigkeit bewilligten Subsidien.**

Der General-Direktor des Innern;

Nach Einsicht des Art. 285 des Ausgabenbudgets für 1917;

Beschließt:

**Art. 1.** Nachstehende Subsidien, im Gesamtbetrage von 49.535 Fr., sind den nachbezeichneten Gemeinden im Interesse der öffentlichen Wohltätigkeit für das Jahr 1917 bewilligt.

Diese Subsidien werden zu Gunsten der Schöffentollegien der betreffenden Gemeinden liquidiert.

N <sup>o</sup> d'ordre.	Communes.	Montant du subside. fr.	N <sup>o</sup> d'ordre.	Communes.	Montant du subside. fr.	N <sup>o</sup> d'ordre.	Communes.	Montant du subside. fr.
1	Ville de Luxembourg...	1500	27	Contern .....	45	53	Consthum .....	111
	<i>District de Luxembourg.</i>		28	Eich .....	608	54	Hachiville .....	147
			29	Hamm .....	239	55	Heinerscheid .....	347
2	Bascharage .....	246	30	Hesperange .....	203	56	Hosingen .....	742
3	Clémency .....	85	31	Hollerich .....	2000	57	Munshausen .....	327
4	Dippach .....	114	32	Niederanven .....	175	58	Troisvierges .....	707
5	Garnich .....	92	33	Rollingergrund .....	287	59	Weiswampach .....	189
6	Kehlen .....	105	34	Sandweiler .....	56	60	Bastendorf .....	722
7	Kœrich .....	34	35	Schultrange .....	18	61	Bettendorf .....	739
8	Kopstal .....	191	36	Steinsel .....	168	62	Bourscheid .....	383
9	Mamer .....	167	37	Walferdange .....	7	63	Diekirch .....	1344
10	Septfontaines .....	34	38	Weiler-la-Tour .....	24	64	Ermsdorf .....	93
11	Stainfort .....	239	39	Berg .....	52	65	Erpeldange .....	148
12	Bettembourg .....	378	40	Bissen .....	70	66	Ettelbruck .....	1931
13	Differdange .....	2067	41	Boevange .....	49	67	Feulen .....	204
14	Dudelange .....	1419	42	Fischbach .....	45	68	Hoscheid .....	126
15	Esch-s.-Alz. .....	2331	43	Heffingen .....	75	69	Medernach .....	244
16	Frisange .....	182	44	Larochette .....	127	70	Reisdorf .....	58
17	Kayl .....	971	45	Lintgen .....	39	71	Schieren .....	181
18	Leudelange .....	24	46	Lorentzweiler .....	22	72	Arsdorf .....	261
19	Mondercange .....	64	47	Mersch .....	250	73	Beckerich .....	230
20	Pétange .....	1829	48	Nommern .....	74	74	Bettborn .....	119
21	Reckange .....	65	49	Tuntingen .....	125	75	Bigonville .....	71
22	Roeser .....	217				76	Ell .....	162
23	Rumelange .....	375		<i>^ District de Diekirch.</i>		77	Folschette .....	388
24	Sanem .....	163	50	Asselborn .....	435	78	Grosbous .....	262
25	Schifflange .....	152	51	Boevange .....	420	79	Perlé .....	582
26	Bertrange .....	170	52	Clervaux .....	590	80	Redange .....	498
						81	Saeul .....	115

82	Useldange	145	99	Putscheid	339	113	Junglinster	683
83	Vichten	70	100	Vianden	260	114	Manternach	294
84	Wahl	303				115	Mertert	809
85	Boulaide	259		<i>District de Grevenmacher.</i>		116	Rodenbourg	456
86	Esch-s.-Sûre	170				117	Wormeldange	640
87	Eschweiler	153	101	Beaufort	356	118	Bous	162
88	Goesdorf	294	102	Bech	392	119	Burnerange	124
89	Harlange	246	103	Berdorf	156	120	Dallheim	357
90	Heiderscheid	445	104	Consdorf	453	121	Lenningen	236
91	Kautenbach	150	105	Echternach	977	122	Mondorf-les-Bains	329
92	Mecher	300	106	Mompach	235	123	Remerschen	282
93	Neunhausen	63	107	Rospport	346	124	Remich	405
94	Oberwampach	313	108	Waldbillig	197	125	Stadtbredimus	107
95	Wiltz	4612	109	Betzdorf	322	126	Waldbredimus	60
96	Wilwerwiltz	238	110	Biwer	215	127	Wellenstein	151
97	Winseler	184	111	Flaxweiler	476			
98	Fouhren	108	112	Grevenmacher	845			

Art. 2. De ces subsides il sera attribué aux sections de communes les sommes ci-après renseignées à raison de l'imposition communale dont elles sont grevées.

Ces sommes seront portées en recette au profit des sections, mais comprises dans le mandat à émettre à charge de la commune en général au profit du bureau de bienfaisance.

Art. 2. Von den vorbestimmten Subsidien werden die nachbezeichneten Summen den Gemeindefektionen nach Maßgabe ihrer Gemeindebesteuerung zuerkannt.

Die Beträge werden als Einnahmen zu Gunsten der Sektionen gebucht, sind jedoch in Zahlungsanweisungen einbegriffen, die zur Last der Gemeinde überhaupt zu Gunsten des Wohltätigkeitsbureaus ausgestellt werden müssen.

No d'ordre.	Communes.	Sections.	Montant des subsides. fr.	No d'ordre.	Communes.	Sections.	Montant des subsides. fr.
	<i>District de Luxembourg.</i>						
1	Bascharage.	Bascharage	34	6	Kearich	Geblange	2
		Hautcharage	8	7	Kopstal	Kearich	4
		Linger	6			Kopstal	4
2	Clémency.	Clémency	2	8	Mamer.	Fermas	5
		Fing-g	1			Cap	8
3	Dippach.	Bettange	4			Capellen	2
		Dippach	3			Holzem	6
		Schouweiler	5	9	Septfontaines.	Mamer	13
		Sprinkange	1			Greisch	9
4	Garnich.	Dahlem	3			Roodt	2
		Garnich	11	10	Steinfort.	Septfontaines	8
		Hivange	5			Kleinbellingen	24
		Kahler	1			Gras	3
5	Kehlen.	Dondelange	1			Hagen	9
		Kehlen	14	11	Bettembourg.	Steinfort	68
		Keispelt-Meispelt	1			Abweiler	4
		Nospelt	6			Bettembourg	89
		Olm	3			Fennange	5
						Huncherange	12
						Nertzange	6

1878

12	Differdange.	Differdange . . . . .	248	32	Rollingergrund.	Senningen . . . . .	11
		Lasauvage . . . . .	2	33	Sandweiler.	Rollingergrund . . . . .	57
		Niedercorn . . . . .	130			Fernes . . . . .	2
		Obercorn . . . . .	89	34	Schuttrange	Sandweiler . . . . .	2
13	Dudelange.	Dudelange . . . . .	544			Munsbach . . . . .	5
14	Esch-s.-Alz.	Esch-s.-Alz. . . . .	1229			Schrassig . . . . .	5
		Lallange . . . . .	41			Schuttrange . . . . .	5
13	Frisange.	Aspell . . . . .	27	35	Steinsel.	Uebersyren . . . . .	1
		Frisange . . . . .	15			Heisdorf . . . . .	24
		Hellange . . . . .	14	36	Wallerdange .	Steinsel . . . . .	3
16	Kayl	Kayl . . . . .	151			Bereldange . . . . .	2
		Tétange . . . . .	242			Helmsange . . . . .	2
17	Leudelange.	Leudelange . . . . .	11	37	Weiler-la-Tour.	Wallerdange . . . . .	3
18	Mondercange.	Bergem . . . . .	12			Hassel . . . . .	3
		Mondercange . . . . .	9			Syren . . . . .	6
		Pontpierre . . . . .	5	38	Berg.	Weiler . . . . .	15
19	Pétange.	Lamadelaide . . . . .	107			Berg . . . . .	8
		Pétange . . . . .	74			Colmar . . . . .	7
		Rodange . . . . .	45			Fernes . . . . .	1
20	Reckange.	Ehlinge . . . . .	7	39	Bissen	Garlshof . . . . .	1
		Limpach . . . . .	5	40	Bievange	Bissen . . . . .	21
		Pissange . . . . .	3			Bievange-s.-Al. . . . .	7
		Reckange . . . . .	13	41	Fischbach.	Brouch . . . . .	13
		Rœdgen . . . . .	2			Angelsberg . . . . .	6
		Wickrange . . . . .	1			Schoos . . . . .	5
21	Re-et.	Berchem . . . . .	17	42	Heffingen	Weyer . . . . .	1
		Bivange . . . . .	24			Heffingen . . . . .	12
		Crauthem . . . . .	2			Reuland . . . . .	6
		Livange . . . . .	8			Steinborn . . . . .	1
		Pépage . . . . .	6			Scherfenhof . . . . .	1
		Rosser . . . . .	4	43	Larochette.	Scherbach . . . . .	1
22	Rumelange	Rumelange . . . . .	307			Erzen . . . . .	2
23	Sanem.	Belvaux . . . . .	54	44	Lintgen.	Larochette . . . . .	26
		Ehlerange . . . . .	7	45	Lorentzweiler.	Leydenbach . . . . .	1
		Sanem . . . . .	15			Weydert . . . . .	1
		Soleuvre . . . . .	26			Lintgen . . . . .	11
24	Schifflange.	Schifflange . . . . .	146			Blaschette . . . . .	1
25	Bertrange.	Bertrange . . . . .	2			Bofferdange . . . . .	6
26	Contern.	Brücherhof . . . . .	1			Hunsdorf . . . . .	4
		Brücherhühle . . . . .	1	46	Mersch.	Lorentzweiler . . . . .	9
		Contern . . . . .	6			Beringen . . . . .	10
		Milbach . . . . .	1			Moesdorf . . . . .	1
		Moutfort . . . . .	3			Mersch . . . . .	36
		Oetrange . . . . .	4			Pettingen . . . . .	4
27	Eich.	Eich . . . . .	269			Reckingen . . . . .	6
28	Hamm.	Hamm . . . . .	43	47	Nommern.	Rollingen . . . . .	1
		Pulvermühl . . . . .	18			Schoenfels . . . . .	4
29	Hesperange	Altzingen . . . . .	11			Beisten-Kruchten . . . . .	12
		Hesperange . . . . .	20			Nommern . . . . .	3
		Itzig . . . . .	11			Nieder-Glabach . . . . .	1
30	Hollerich.	Cessingen . . . . .	10	48	Tuntingen.	Ober-Glabach . . . . .	3
		Gasperich . . . . .	9			Schroindweiler . . . . .	8
		Hollerich . . . . .	633			Ansembourg . . . . .	5
		Merl . . . . .	92			Bour . . . . .	1
31	Niederanven.	Ernster . . . . .	5			Hollenfels . . . . .	3
		Niederanven . . . . .	6			Marienthal . . . . .	1
		Oberanven . . . . .	24			Tuntingen . . . . .	4

<i>District de Diekirch.</i>							
				61	Bourscheid.	Bourscheid . . . . .	40
						Kelmen . . . . .	20
49	Asselborn	Asselborn . . . . .	43			Lipperscheid . . . . .	16
		Biwisch . . . . .	15			Michelau . . . . .	21
		Boxhorn . . . . .	34			Sclindermandersch . . . . .	20
		Rumlange . . . . .	9			Welscheid . . . . .	22
		Sassel . . . . .	14	62	Diekirch . . . . .	Diekirch . . . . .	561
		Storkem . . . . .	14	63	Ermsdorf.	Brücher et Moser . . . . .	1
50	Bœvange.	Bœvange . . . . .	27			Eppeldorf . . . . .	28
		Donnange . . . . .	15			Ermsdorf . . . . .	14
		Haniville . . . . .	14			Folkendange . . . . .	4
		Lullange . . . . .	13			Stegen . . . . .	12
		Troine . . . . .	31	64	Eppeldange	Eppeldange . . . . .	31
51	Clervaux.	Clervaux . . . . .	230			Ingeldorf . . . . .	12
		Eselborn . . . . .	50			Burden . . . . .	15
		Reuter . . . . .	15	65	Ettelbruck.	Ettelbruck . . . . .	594
		Urspelt . . . . .	11			Greutzingen . . . . .	4
		Weicherdange . . . . .	28			Warken . . . . .	20
52	Consthum.	Consthum . . . . .	30	66	Feulen.	Niederfeulen . . . . .	45
		Holsthum . . . . .	17			Oberfeulen . . . . .	18
53	Hachville	Hachville . . . . .	45	67	Hoscheid.	Hoscheid . . . . .	44
		Hoffelt . . . . .	32	68	Medernach.	Medernach . . . . .	26
54	Heinerscheid.	Fischbach . . . . .	23			Pletschette . . . . .	3
		Grindhausen . . . . .	12			Savelborn . . . . .	1
		Heinerscheid . . . . .	51	69	Reisdorf.	Bigelbach . . . . .	9
		Hupperdange . . . . .	23			Hosdorf . . . . .	6
		Kalborn . . . . .	16			Reisdorf . . . . .	20
		Liefer . . . . .	21	70	Schieren.	Birrange . . . . .	14
55	Hosingen	Hosingen . . . . .	74	71	Arisdorf.	Arisdorf . . . . .	53
		Bockoltz . . . . .	13			Bilsdorf . . . . .	16
		Dorscheid . . . . .	11			Beckerich . . . . .	23
		Ne dhausen . . . . .	13	72	Beckerich.	Elvange . . . . .	15
		Eisenbach . . . . .	18			Huttange . . . . .	1
		Rodershausen . . . . .	12			Levelange . . . . .	1
		Wahlhausen . . . . .	20			Nordange . . . . .	25
56	Munshausen.	Drauffelt . . . . .	25			Oberpallen . . . . .	28
		Marnach . . . . .	28			Schweich . . . . .	11
		Munshausen . . . . .	28	73	Bettborn.	Bettborn . . . . .	29
		Roder . . . . .	12			Pratz . . . . .	7
		Sibenaler . . . . .	14			Reimberg . . . . .	2
57	Troisvierges	Basbellain . . . . .	20	74	Bigonville.	Bigonville . . . . .	24
		Drinklange . . . . .	7	75	Ell.	Ell . . . . .	32
		Hautbellain . . . . .	18			Nieder-Colpach . . . . .	7
		Huldange . . . . .	20			Ober-Colpach . . . . .	2
		Troisvierges . . . . .	131			Petit-Nobressart . . . . .	7
		Wilwerdange . . . . .	33			Roodt . . . . .	14
58	Weiswampach.	Beiler . . . . .	16	76	Folschette.	Eschette . . . . .	4
		Binsfels . . . . .	25			Hostert . . . . .	17
		Breidfeld . . . . .	6			Folschette . . . . .	18
		Holler . . . . .	15			Rambrouch . . . . .	33
		Leithum . . . . .	8	77	Grosbous.	Dellen . . . . .	20
		Weiswampach . . . . .	62			Grosbous . . . . .	48
59	Bastendorf.	Bastendorf . . . . .	9	78	Perlé.	Holtz . . . . .	18
		Brandenbourg . . . . .	28			Perlé . . . . .	42
		Landscheid . . . . .	28			Wolwelange . . . . .	60
		Tandel . . . . .	3			Martelange . . . . .	16
60	Bettendorf.	Bettendorf . . . . .	38	79	Redange.	Lannen . . . . .	12
		Gilsdorf . . . . .	50			Nagem . . . . .	20
		Mœstroff . . . . .	30			Niederpallen . . . . .	24

1875 -

		Redange .....	65	96	Winseler	Berlé .....	12
		Ospem .....	19			Dangols .....	22
80	Saent.	Reichlange .....	6			Grümelscheid .....	14
		Galmus .....	7			Noertrange .....	15
		Ehner .....	4			Winseler .....	17
		Kapweiler .....	4	97	Fouhren	Bettel .....	24
		Saent .....	6			Fouhren .....	15
81	Usseldange.	Schwebach .....	5			Longsdorf .....	12
		Eyrolange .....	21			Walsdorf .....	11
		Rippweiler .....	19	98	Putscheid	Bivels .....	18
		Schandel .....	17			Gralingen .....	17
82	Vichten.	Use dange .....	56			Merscheid .....	19
		Mich Ibouch .....	14			Nachtmanderscheid .....	12
		Vichten .....	35			Putscheid .....	16
83	Wahl	Buschrodt .....	11			Stolzembourg .....	16
		Liespelt .....	11			Weiler .....	19
		Kuborn .....	9	99	Vianden	Vianden .....	73
		Rindschleiden .....	9				
		Wahl .....	32				
84	Boulaide.	Raschleiden .....	24				
		Boulaide .....	59	100	Beaufort	Beaufort .....	54
		Surré .....	33	101	Bech	Altrier-Hersberg .....	17
85	Esch-s.-Sûre.	Esch-s.-Sûre .....	43			Bech .....	1
86	Eschweiler.	Érpeldange .....	11			Geyershof .....	10
		Eschweiler .....	20			Hemsthal-Zittig .....	19
		Knaphoseheid .....	16			Marscherwald .....	7
		Selscheid .....	14			Rippig .....	8
87	Görsdorf.	Bockoltz .....	10	102	Berdorf	Berdorf .....	29
		Buderscheid .....	11			Bollendorf .....	21
		Dahl .....	20	103	Consdorf	Breidweiler .....	10
		Görsdorf .....	23			Consdorf .....	58
		Masser-Harderbach .....	11			Colbette .....	12
		Nocher .....	14			Scheidgen .....	12
88	Harlange.	Harlange .....	14	104	Echternach.	Echternach .....	458
		Tarchamps .....	23	105	Mompach.	Born .....	50
89	Heiderscheid.	Heiderscheid .....	69			Givenich .....	2
		Eschdorf .....	53			Mörsdorf .....	19
		Merscheid .....	33			Mompach .....	14
		Tadler-Ringel .....	32	106	Rospport.	Dickweiler .....	15
90	Kautenbach	Alscheid .....	14			Girst .....	9
		Kautenbach .....	29			Hinkel .....	14
		Merkoltz .....	14			Oswiler .....	59
91	Mecher	Bavigne .....	28			Rospport .....	72
		Kaundorf .....	23			Steinheim .....	19
		Liefrange .....	12	107	Waldbillig.	Christnach .....	23
		Mecher .....	19			Hal er .....	35
		Nothum .....	14			Müllerthal .....	2
92	Nennhausen	Insenborn-Lultzhaus .....	29			Waldbillig .....	2
		Nennhausen .....	10	108	Betzdorf	Berg .....	1
93	Oberwampach	Allerborn .....	15			Betzdorf .....	34
		Brachtenbach .....	15			Mensdorf .....	24
		Derenbach .....	13			Olingen .....	37
		Niederwampach .....	36			Roodt .....	33
		Oberwampach .....	23	109	Biver	Biver-Wecker gar .....	63
94	Wiltz	Wiltz .....	1675			Boudler .....	9
95	Wilwerwiltz	Euscherange .....	20			Brouch .....	7
		Lellingen .....	13			Wecker-village .....	22
		Pin sch .....	11			Weydig .....	3
		Wilwerwiltz .....	22	110	Flaxweiler	Beyern .....	28

1976

		Buchholtz .....	4			Erpeldange .....	11
		Flaxweiler .....	10			Rolling-Assel .....	3
		Gostingen .....	37	118	Burmerange.	Burmerange .....	33
		Niederdonven .....	38			Elvange .....	9
		Oberdonven .....	8			Emerange .....	9
111	Grevenmacher	Grevenmacher .....	128	119	Dathem.	Dalheim .....	48
112	Junglinster	Altlinster .....	18			Filsdorf .....	14
		Bourglinster .....	74			Wellrange .....	2
		Godbrange .....	35	120	Lenningen.	Canach .....	28
		Junglinster .....	117			Lenningen .....	35
113	Manternach	Berbourg .....	65	121	Mondorf-J. B.	Altwies .....	19
		Lellig .....	39			Élange .....	20
		Manternach .....	15			Mondorf-les-Bain ..	32
		Munschecker .....	16	122	Remerschen.	Remerschen .....	40
114	Mertert	Mertert .....	105			Schengen .....	15
		Wasserbillig .....	160			Winrange .....	20
115	Rodenbourg	Beidweiler .....	44			Remich .....	260
		Eschweiler .....	6	124	Stadbredimus	Greiveldange .....	33
		Gonderange .....	36			Stadbredimus .....	24
		Rodenbourg .....	21	125	Waldbredimus.	Trintange .....	21
116	Wormeldange.	Ahn .....	38			Waldbredimus .....	21
		Elmen .....	31	126	Wellenstein.	Bech-Kleinmacher ..	34
		Marbtum .....	47			Schwebsingen .....	17
117	Bous.	Wormeldange .....	123			Wellenstein .....	25
		Bous .....	15				

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 10 décembre 1917.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
M. KOHN.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Mémorial*“ eingefügt werden.

Luxemburg, den 10. Dezember 1917.

Der General-Direktor des Innern,  
K o h n.

### Zollwesen. — Bekanntmachung betreffend die Verwendung von Tabakerzeugstoffen.

1. Bei der Herstellung von Tabakerzeugnissen darf die Mitverwendung von *H o p f e n* mit folgenden Maßgaben gestattet werden: a) Hopfen darf nur zur Herstellung von nicht zigarettensteuerpflichtigem Rauchtabak sowie von Zigaretten als Beimischung zu Tabak verwendet werden; b) die als Tabakerzeugstoff verwendete Hopfenmenge darf bei Rauchtabakherstellern nicht mehr als 10 v. H. der jährlich verarbeiteten Tabakmenge betragen, bei Zigarettenherstellern nicht mehr als 10 v. H. der jeweils dem Zigarettenkontingent entsprechenden Tabakmenge, wobei für je 1000 Stück Zigaretten 1000 Gramm Tabak in Ansatz zu bringen sind; c) das Mischungsverhältnis des Hopfens zum Tabak darf bei den einzelnen Tabakerzeugnissen 20 v. H. des Gesamtgewichts der Mischung nicht übersteigen; d) die jährliche Mindestmenge beträgt 10 kg; e) im übrigen haben die Bestimmungen der Tabakerzeugstoff-Ordnung Anwendung zu finden.

2. Den Herstellern von Tabakerzeugnissen darf die Verwendung von *B u c h e n l a u b* als Erzeugstoff bei der Herstellung von Tabakerzeugnissen und tabakähnlichen Waren mit der Maßgabe gestattet werden, daß die jährliche Mindestmenge 20 kg beträgt und im übrigen die Bestimmungen der Tabakerzeugstoff-Ordnung Anwendung finden.



5<sup>o</sup> une partie de parcelle de labour de 5 a., formant le n<sup>o</sup> 48 des emprises, à **emprendre dans un labour d'une contenance globale cadastrale de 12 a. 60 ca., figurant au cadastre de la commune d'Esch-s.-Alz., section B., sous le n<sup>o</sup> 364, au lieu dit « auf dem Lallingerdeich »;**

ces cinq parcelles appartenant à Félix Hesse, Abraham Jacob-Weil, tous deux négociants en immeubles, domiciliés à Longwy-Bas (France), et à Félix-Gautier Majerus, agent d'affaires, domicilié ci-devant à Esch-s.-Alz., actuellement sans domicile ni résidence connus;

attendu que mon requérant offre pour indemnité du chef de l'expropriation pour cause d'utilité publique: à Félix Hesse, Abraham Jacob-Weil et Félix-Gautier Majerus, préqualifiés:

1<sup>o</sup> la somme de 150 fr. par are de la parcelle formant l'emprise n<sup>o</sup> 22, soit à raison de 5 a. 64 ca. empris, la somme de 841,50 fr.;

2<sup>o</sup> la somme de 100 fr. par are de la parcelle formant le n<sup>o</sup> 24 empris, soit à raison d'un are 68 ca. empris, la somme de 168 fr.;

3<sup>o</sup> la somme de 100 fr. par are de la parcelle formant l'emprise n<sup>o</sup> 30, soit à raison de 3 a. 85 ca. empris, la somme de 385 fr.;

4<sup>o</sup> la somme de 100 fr. par are de la parcelle formant l'emprise n<sup>o</sup> 37, soit à raison de 3 a. 79 ca. empris, la somme de 379 fr., avec la modalité que mon requérant est prêt à acquérir au même prix le petit excédant à gauche de la route redressé dans la direction de Luxembourg à Esch-s.-Alz., ayant une superficie de 20 mètres carrés;

5<sup>o</sup> la somme de 100 fr. par are de la parcelle formant l'emprise n<sup>o</sup> 48, soit à raison de 5 a. empris, la somme de 500 fr.;

attendu que les dits assignés refusent ces offres et que dans ces circonstances mon requérant est contraint de faire pour procéder conformément à la loi du 17 décembre 1859 au règlement des indemnités;

attendu que les indemnités offertes sont suffisantes;

en conséquence, les signifiés-réassignés, voir statuer à leur égard comme à l'égard des assignés ayant constitué avoué pour un seul et même jugement non susceptible d'opposition et voir dire: a) que les formalités prescrites par la loi du 17 décembre 1859 pour parvenir à l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles en question ont été remplies; b) voir donner acte à mon requérant qu'il offre aux assignés les indemnités d'expropriation ci-dessus énumérées; c) en cas de refus d'accepter les dites offres, voir procéder conformément à la loi au règlement des indemnités auxquelles les assignés préqualifiés ont droit; d) voir ordonner provisoirement la mise en possession de mon requérant des parcelles ci-dessus indiquées, à charge par lui de consigner préalablement les sommes ci-dessus offertes; e) s'entendre, en cas de contestations, condamner aux dépens, sous la réserve expresse de pouvoir changer les présentes conclusions suivant les circonstances, et sommant les assignés de déclarer devant le tribunal les sommes qu'ils réclament à titre d'indemnité.

Pour extrait: Eug. Pierron, huissier à Luxembourg.

#### Avis. — Expropriation pour cause d'utilité publique.

L'an 1917, le 11 décembre:

A la requête de l'État du Grand-Duché de Luxembourg, représentée par son Directeur général des travaux publics M. Tony Lefort, demeurant à Luxembourg, poursuites et diligences de la Société anonyme des chemins de fer Guillaume-Luxembourg, représentée par son administrateur M. Léon Metz, Maître de forges, demeurant à Esch-s.-Alz. et respectivement de la Direction générale Impériale des chemins de fer d'Alsace Lorraine, établie à Strasbourg, représentée dans le Grand-Duché de Luxembourg par M. Jean Abicht, conseiller intime, chef de l'administration Impériale Allemande pour l'exploitation des chemins de fer Guillaume Luxembourg, demeurant à Luxembourg, pour lesquels requérants domicile est élu à Diekirch, en l'étude de M<sup>e</sup> Pierre Pammers, avocat-avoué, y demeurant, qui est constitué et occupera pour les requérants;

Je soussigné Dominique Kremer, huissier, demeurant à Diekirch, reçu et immatriculé près le tribunal d'arrondissement de Diekirch, ai donné assignation à:

1379

A. 1<sup>o</sup> Nicolas Steines, employé au chemin de fer, et 2<sup>o</sup> son épouse Marie Huss, sans état, demeurant ensemble à Ettelbruck;

B. 1<sup>o</sup> Égide Herckmans père, négociant, demeurant à Ettelbruck; 2<sup>o</sup> Égide Herckmans fils, négociant, demeurant à Ettelbruck; 3<sup>o</sup> Camille Herckmans, négociant, demeurant à Ettelbruck;

C. Frédéric Mersch-Cames, sellier, demeurant à Ettelbruck.

D. 1<sup>o</sup> Jean-Pierre Cames, et 2<sup>o</sup> son épouse Marie Esch, les deux vanniers, demeurant ensemble à Ettelbruck.

E. Josephine Schlessler, sans état, veuve de Émile Roth, demeurant à Ettelbruck.

F. 1<sup>o</sup> Gaspard Bourscheid, peintre-décorateur, et 2<sup>o</sup> son épouse Marguerite Weiler, sans état, demeurant ensemble à Ettelbruck;

à comparaître dans le délai fixé par l'art. 24 de la loi du 17 décembre 1859, sur l'expropriation pour cause d'utilité publique, c'est-à-dire le jeudi, 3 janvier 1918, à 9 heures et demie du matin, devant le tribunal d'arrondissement de Diekirch, siégeant en matière civile, au Palais de justice à Diekirch, pour:

Attendu qu'il a été déposé au greffe du tribunal d'arrondissement de Diekirch, où les assignés peuvent en prendre communication: 1<sup>o</sup> L'arrêté grand-ducal du 5 février 1915, déclarant d'utilité publique les travaux d'établissement de la seconde voie sur la ligne du Nord partie située sur la commune d'Ettelbruck, ainsi que l'arrêté grand-ducal du 16 novembre 1916, déclarant d'utilité publique les travaux de construction d'un passage supérieur pour piétons au lieu dit « In Stackels », ainsi que les travaux supplémentaires à exécuter à la gare d'Ettelbruck dans l'intérêt de l'élargissement et de l'agrandissement de la dite gare, partie située sur le territoire de la commune d'Ettelbruck; 2<sup>o</sup> Les arrêtés de M. le Directeur général des travaux publics en date des 11 février 1915 et 18 novembre 1916, approuvant les plans et tableaux des emprises à faire sur le territoire de la commune d'Ettelbruck pour l'établissement de la seconde voie sur la ligne du Nord la construction d'un passage supérieur pour piétons au lieu dit « In Stackels », et l'élargissement et l'agrandissement de la gare d'Ettelbruck, et ordonnant la cessibilité des parcelles de terrain nécessaires à l'exécution des travaux prédésignés; 3<sup>o</sup> le plan indicatif des travaux à effectuer et des parcelles à exproprier pour cause d'utilité publique, ensemble des pièces de l'instruction administrative qui a précédé les arrêtés précités.

Attendu qu'au nombre des parcelles à exproprier indiquées aux dits plans et arrêtés figurent les suivantes, appartenant aux assignés et situées sur le territoire de la commune d'Ettelbruck, savoir:

A. Parcelles appartenant aux assignés époux Steines-Huss: 1<sup>o</sup> une parcelle de 64 ca., à emprendre d'un jardin, sis lieu dit « In Stackels », inscrit au cadastre pour une contenance totale de 2 a. 60 ca., sub section C n<sup>o</sup> 1278/3080, et formant le n<sup>o</sup> 17b du plan parcellaire; 2<sup>o</sup> une parcelle de 1 a. 20 ca., à emprendre d'un jardin, sis lieu dit « In Stackels », inscrit au cadastre pour une contenance totale de 1 a. 15 ca., sub section C. n<sup>o</sup> 1278/3081 et formant le n<sup>o</sup> 18 du plan parcellaire; 3<sup>o</sup> une parcelle de 1 a. 19 ca., à emprendre d'un jardin, sis lieu dit « In Stackels », inscrit au cadastre pour une contenance totale de 1 a. 25 ca., sub section C n<sup>o</sup> 1278/3082, et formant le n<sup>o</sup> 18 du plan parcellaire.

B. Parcelles appartenant aux assignés Égide Herckmans père, Égide Herckmans fils et Camille Herckmans: 1<sup>o</sup> une parcelle de 16 a. 26 ca., à emprendre d'un pré, sis lieu dit « In Stackels », inscrit au cadastre pour une contenance totale de 1 ha. 45 a. 80 ca., sub section C n<sup>o</sup> 1298/3163, et formant le n<sup>o</sup> 22 du plan parcellaire; 2<sup>o</sup> une parcelle de 1 a. 3 ca., à emprendre d'un pré, sis lieu dit « In Stackels », inscrit au cadastre pour une contenance de totale 2 a. sub section C n<sup>o</sup> 1297/3094, et formant le n<sup>o</sup> 31 du plan parcellaire:

C. Parcelle appartenant à l'assigné Frédéric Mersch-Cames: une parcelle de 6 a. 52 ca., à emprendre d'un jardin, sis lieu dit « In Stackels », inscrit au cadastre pour une contenance totale de 6 a. 20 ca., sub section C n<sup>o</sup> 1297/3086, et formant le n<sup>o</sup> 23 du plan parcellaire.

D. Parcelle appartenant aux assignés époux Jean-Pierre Cames-Esch: une parcelle de 1 a. 43 ca., à emprendre d'un jardin sis lieu dit « In Stackels », inscrit au cadastre pour une contenance totale de 7 a. 10 ca., sub section C n<sup>o</sup> 1297/3087, et formant le n<sup>o</sup> 24 du plan parcellaire.

E. Parcelle appartenant à l'assigné Joséphine Schlessler, veuve Roth: une parcelle de 1 a. 39 ca., à em-

1380

prendre d'un jardin, sis lieu dit « In Stackels », inscrit au cadastre pour une contenance totale de 7 a. 20 ca., sub section 3 n° 1297/3088 et formant le n° 25 du plan parcellaire.

F. Parcelle appartenant aux assignés époux Gaspard Bourscheid-Weiler: une parcelle de 1 a. 52 ca., à reprendre d'un jardin sis lieu dit « In Stackels », inscrit au cadastre pour une contenance totale de 7 a. 30 ca., sub section C n° 1297/3089 et formant le n° 26 du plan parcellaire;

Attendu que les requérants offrent à titre d'indemnité du chef de l'expropriation pour cause d'utilité publique les sommes ci-après désignées:

I. Aux assignés époux Nicolas Steines-Huss pour les parcelles littéra A ci-dessus: 1<sup>o</sup> sub 1 pour la parcelle de 64 ca., à raison de 200 fr. l'are, la somme de 128 fr.; 2<sup>o</sup> sub 2, pour la parcelle de 1 a. 20 ca., à raison de 200 fr. l'are, la somme de 240 fr.; 3<sup>o</sup> sub 3, pour la parcelle de 1 a. 19 ca., à raison de 200 fr. l'are, la somme de 238 fr.;

II. Aux assignés conjoints Herckmans pour les parcelles littéra B ci-dessus: 1<sup>o</sup> sub 1 pour la parcelle de 16 a. 26 ca., à raison de 125 fr. l'are, la somme de 2032,50 fr.; 2<sup>o</sup> sub 2 pour la parcelle de 1 a. 3 ca., à raison de 125 fr. l'are, la somme de 128,75 fr.

III. A l'assigné Frédéric Mersch, pour la parcelle sub littéra C de 6 a. 42 ca., à raison de 200 fr. l'are, la somme de 1304 fr.

IV. Aux assignés époux Jean-Pierre Comes-Esch, pour la parcelle sub littéra D ci-dessus de 1 a. 43 ca., à raison de 200 fr. l'are, la somme de 286 fr.

V. A l'assignée Joséphine Schlessler, veuve Roth, pour la parcelle sub littéra E ci-dessus de 1 a. 39 ca., à raison de 200 fr. l'are, la somme de 278 fr., dont à déduire l'indemnité déjà payée pour arbres par 50 fr., reste la somme de 228 fr.

VI. Aux assignés époux Gaspard Bourscheid-Weiler pour la parcelle sub littéra F ci-dessus de 1 a. 52 ca., à raison de 200 fr. l'are, la somme de 304 fr., dont à déduire l'indemnité déjà payée pour perte d'arbres par 50 fr., reste la somme de 254 fr.

Attendu que les assignés refusent les offres faites, que dans ces circonstances les requérants se voient forcés de les attirer en justice, pour y procéder conformément à la loi du 17 décembre 1859, sur l'expropriation pour cause d'utilité publique au règlement des indemnités dues ensuite de l'expropriation;

Attendu que les travaux à exécuter pour l'établissement de la seconde vole sur la ligne du Nord et ceux de la construction du passage supérieur pour piétons au lieu dit « Stackels », sont des plus urgents, que les requérants demandent la mise en possession des terrains à reprendre sous l'offre de consigner par eux les sommes ci-dessus offertes, ou toutes autres sommes à arbitrer par le tribunal;

En conséquence voir dire que les formalités prescrites par la loi pour parvenir à l'expropriation des parcelles de terrain ci-dessus décrites ont été remplies, voir donner acte aux requérants qu'ils offrent aux assignés pour indemnité du chef de l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles en question les sommes ci-dessus indiquées.

En cas de refus d'accepter ces offres voir procéder conformément à la loi du 17 décembre 1859 au règlement des indemnités auxquelles les assignés auront droit; voir ordonner la mise en possession des parties requérantes, à charge par elles de consigner préalablement les sommes ci-dessus offertes, ou toutes autres sommes à arbitrer par le Tribunal; s'entendre condamner les assignés à tous les dépens;

Les assignés Nicolas Steines, Jean-Pierre Comes et Gaspard Bourscheid, s'entendre condamner en outre à autoriser leurs épouses respectives à ester en justice, sinon voir suppléer d'office à cette autorisation par le tribunal.

Pour extrait conforme:  
Diekirch, le 14 décembre 1917.

*Kremer.*

